

НИ  
КА

1615

## APRÈS AVOIR BLESSÉ LA BALEINE

**S**igneur, plus par ton art que par le nôtre, nous  
Avons blessé la baleine d'un coup de harpon.  
Donne-nous (Puissant Seigneur) la grâce  
Qu'elle soit encore un grand poisson de la mer,  
Sans blesser aucun d'entre nous de sa force,  
Quand elle file, de sa queue ou de sa poitrine,  
Ou sans renverser la quille de la chaloupe  
Ou sans l'emporter avec elle au fond de l'eau.  
Protège-nous de toutes ces malédictions  
Que nous te rendions grâce depuis le rivage.  
Si les gains sont énormes, ainsi sont les périls,  
Protège particulièrement nos vies.



## Benoit Lamerain



**T**xistulari de formation, il apprend l'instrument auprès de Xavier Heuty, pendant près de 10 ans, période durant laquelle il accompagne aussi le groupe de danse *Getaria*. Il y rencontre la chorégraphe Pascale Lascano, avec laquelle il fonde en 2007 la troupe de danse *Zarena Zarelako*. Ensemble, ils écrivent et mettent en scène plusieurs spectacles dont notamment *Urraska*, donné deux fois au théâtre de Bayonne ainsi qu'*Ainarak*, lauréat du prix *Ekimen Saria*, joué une vingtaine de fois au Pays Basque et aussi en Californie.

Après avoir appris la guitare et le bouzouki irlandais, il intègre en 2009 la troupe des musiciens de *Leinua*, et *Etorkizuna Kontzeptuak* en 2011. Avec eux, il participe à la composition et à la direction musicale des spectacles *Sakratua*, joué dans plus d'une quinzaine d'églises du Pays Basque, et *Ravel Jauna*, en hommage au compositeur Maurice Ravel. Plus récemment, il collabore avec Julen et Beñat Achiary pour la musique de la pastorale *Gerezien Denbora*, réunissant plus de 2200 spectateurs à la salle Lauga de Bayonne.

Tout au long de son parcours, il croise la route de nombreux artistes locaux tels que Koldo Amestoy, Julien Corbineau, Claude Iruetagoiena, Christian Larralde, etc., et fort de ces expériences, il fonde en 2012 avec Maitena Duhalde, le groupe de musique traditionnelle *Hinka*.

## Maitena Duhalde

**J**eune chanteuse et musicienne originaire du Labourd, c'est avec des trikitilaris du Guipúzcoa que Maitena Duhalde étudie le *trikitixa* (accordéon diatonique) et le *pandero* (tambourin) : Jose Luis Etxeberria « Xapre », Mamen Maltzeta ou plus tard avec Iker Goenaga. Elle fait ses premiers pas comme musicienne de rue, en duo avec Itsaso Arzallus, avec qui elle anime de nombreuses fêtes du Pays Basque et des Landes.



Très vite, elle enseigne à son tour ces instruments au sein des écoles de musique d'Ustaritz, de Saint Palais, d'Urrugne, de Bidart, et de Saint-Jean-Pied-de-Port. Désirant tout de même parfaire sa formation et travailler le chant, elle entre dans la classe de musique traditionnelle du chanteur Beñat Achiary au conservatoire de la Côte Basque et obtient le Diplôme d'Étude Musicale en 2012.

Durant ces années elle aura l'occasion de partager la scène avec des artistes d'horizons divers, comme Carlo Rizzo, Bernard Lubat, Jean-Christian Irigoyen, Morgane Roussel, Mohamed Boujalal. Elle participe aussi à différents spectacles de danse des compagnies telles que *Zarena Zarelako*, *Etorkizuna Konpainia*, *Leinua*, *Getaria*. C'est lors de ces projets qu'elle rencontre Benoit Lamerain avec qui elle crée le groupe de musique *Hinka*.

Passionnée de musique et spécialiste de la variation de la langue basque, elle est aujourd'hui professeur de trikitixa mais aussi doctorante en linguistique.

## Matthieu Haramboure



**M**usicien, producteur et arrangeur, Matthieu Haramboure a construit sa personnalité musicale au travers de plusieurs influences. Issu d'une famille de mélomanes et jeune danseur traditionnel son goût pour le rythme le pousse à l'apprentissage de la basse électrique de manière autodidacte. Il parfait son éducation musicale dans la classe de contrebasse du CNR de Bayonne au milieu des années 90 ou les cours d'analyse et écriture musicale le passionnent tout autant.

C'est donc naturellement qu'il intègre des groupes de création locaux tels que *Txakun* et *King Mafrundi*, le premier s'appuyant largement sur la musique traditionnelle, tandis que le second d'essence caribéenne se veut résolument moderne. Cet aspect créatif le suit jusqu'à ce jour et lui a permis d'intégrer des formations telles que *Doctor Deslai*, *Brigantnya* ou encore *Bidaia*.

Parallèlement en tant qu'instrumentiste il aura la chance d'accompagner quelques uns des artistes majeurs de la scène musicale basque tels que Peio & Pantxoa, Gorka Knörr, Urko, Gontzal Mendibil, Txomin Artola, Anje Duhalde, Mixel Ducau (et les deux précités au sein du groupe *Errobi*), Niko Etxart, Iñaki Salvador, Iñaki Dieguez, Xabi San Sebastian...

Attiré par le son et les nouvelles technologies il entreprend au début des années 2000 des études d'audiovisuel qui lui permettent d'accéder à l'aspect « production » du métier de musicien. Il fait ses armes avec des albums aux styles différents tels que *Trikizio*, *Brigantnya*, *Maitips (Catalogne)*, *AYLé* ou *Yaninga*.

C'est au hasard d'une captation de concerts lors de l'été 2014 qu'il fait la connaissance de Benoit Lamerain et Maitena Duhalde, rapidement séduit par leur personnalité et leur projet il décide quelques semaines plus tard d'intégrer le groupe *Hinka*.

**C**réé en 2012 sous l'impulsion de deux musiciens labourdins, Benoit Lamerain et Maitena Duhalde, le groupe Hinka a fait parler de lui en installant une esthétique musicale, mais aussi par son travail artistique et multidisciplinaire, notamment sous forme de deux vidéoclips qu'il a déjà mis en ligne : Begira (2013) et Versus (2014). Hinka continue son aventure, constitué aujourd'hui de trois membres.

Le groupe Hinka est ancré géographiquement dans le Labourd côtier. En effet, le nom « Hinka » n'a pas été choisi au hasard, puisque qu'il prend le sens d'un « pas » à Saint-Jean-de-Luz et communes avoisinantes (cf. Dictionnaire P. Lhande). Ces musiciens sont issus de la danse traditionnelle basque et se sont impliqués dans divers groupes et projets de danse et musique.



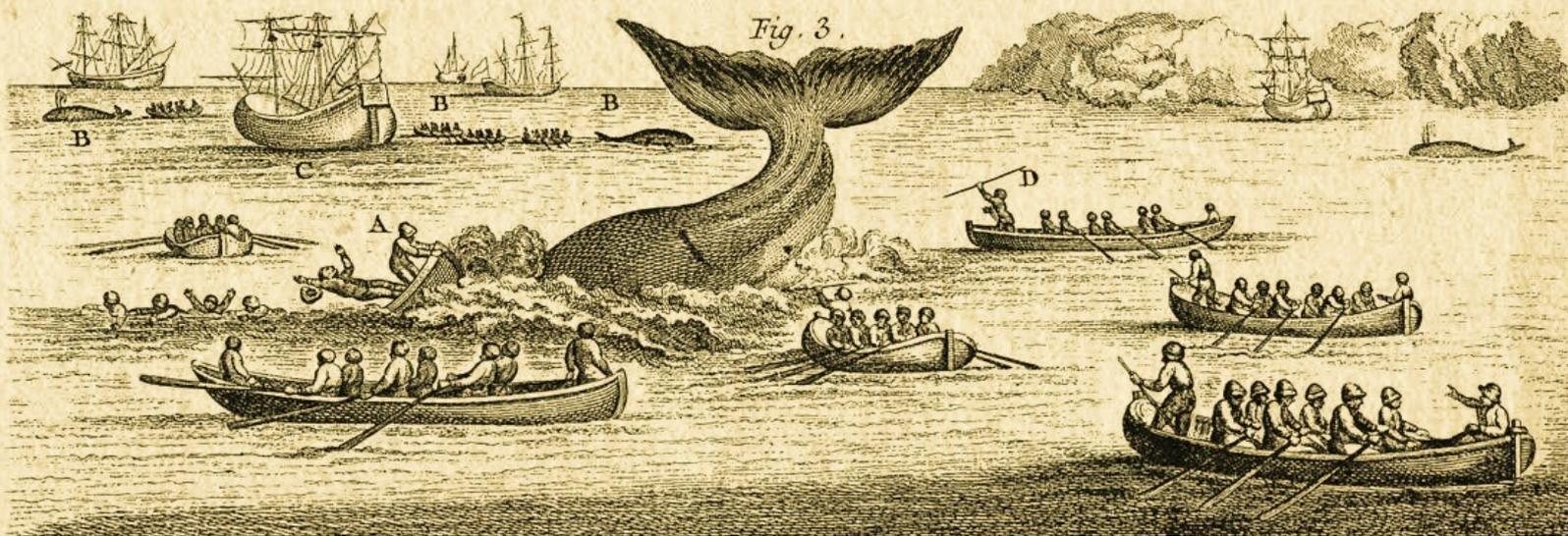
D'expériences et de parcours différents, c'est notamment cette sensibilité à la musique à danser qui les a réunis. Nourrie de la musique basque dite « traditionnelle » mais aussi d'influences plus modernes, ce trio souhaite promouvoir et apporter sa couleur à la musique d'Euskal Herri d'aujourd'hui, tout en gardant une sensibilité propre à l'Iparralde. Cette musique contemporaine d'inspiration traditionnelle est aussi vouée à être partagée au delà des frontières du Pays Basque.

Crédits Photos : Cristian Martinez Perez



**A**près *Emaztez*, concert axé sur les femmes et les thèmes musicaux et chantés qui leur sont consacrés, le groupe présentera cet automne, *1615*, une lecture artistique d'un fait historique qui a touché les habitants de notre territoire il y a tout juste 400 ans.

La pêche hauturière, en particulier celle de la baleine, dans les eaux de Terre-Neuve puis dans les eaux islandaises, fut une activité commerciale florissante pour les ports de la côte basque. Deux glossaires d'une sorte de pidgin basco-islandais ont même été retrouvés en Islande, résultats probablement de relations commerciales entre les pêcheurs et les populations locales. Mais un épisode tragique est aujourd'hui méconnu : le massacre de 32 baleiniers basques dans un fjord du nord de l'Islande, en 1615. Cette même année, trois bateaux au départ du port de Saint-Sébastien menèrent leur campagne de pêche dans les eaux du nord, malgré les interdictions du Roi du Danemark. En septembre, la veille de leur retour, un terrible orage endommagea les embarcations. L'équipage se sépara en deux et une partie se refugia sur l'île d'Aedey où le gouverneur Ari Magnusson donna l'ordre de les tuer. Cet obscur et terrible évènement fut retranscrit par l'islandais Jon Gudmundsson, dit l'« érudit », où il dénonce l'attitude du gouverneur.



Eau-forte de Charles Milsan pour l'œuvre de Duhamel du Monceau - *Traité Général des Pesches*, volume n°5, 1782.

Le concert proposé par le groupe Hinka sera composé de textes écrits en langue basque par l'écrivaine Itxaro Borda. Cet ensemble de poèmes mêle tour à tour présent et passé, nous plongeant au sein de cet épisode tragique vécu par les pêcheurs basques il y a 400 ans et enrichis de textes autobiographiques de l'écrivaine, amoureuse de cette terre Islandaise. Ces poèmes, pour la plupart chantés, seront mis en musique par les membres du groupe Hinka. Des créations, mais aussi des réarrangements, comme la mélodie de *Lilja*, musique islandaise collectée au XVIIIe siècle. Un livret d'accompagnement du spectacle avec entre autres, les textes intégraux d'Itxaro Borda traduits en quatre langues, sera mis à disposition du public. Enfin, le comédien et metteur en scène Txomin Heguy prendra en charge la mise en espace de cette création musicale contemporaine, création activement soutenue par l'Institut Culturel Basque et son directeur Pantxoia Etchegoin.



Carte de l'Islande et bestiaire rencontré dans ses eaux, réalisée par le cartographe néerlandais Abraham Ortelius  
Bibliothèque nationale d'Islande, 1590.

## UNIS PAR LA MER

**L**e vent du sud souffle dans la nuit en continu :  
Fuyant l'hiver et volant sous la voute lisse  
Les grues traversent la terre argentée en craquetant  
Elles abandonnent les rudes tempêtes de neige du nord  
Et le sang versé hier devient une richesse pour demain.

On s'éveille à Bayonne tout comme à Isafjordür  
En ouvrant les dictionnaires et en avalant un porridge :  
L'immensité de la mer, dans toute sa générosité,  
Fait fondre la glace de nos relations frigorifiées.  
Que ce chant fasse naître une unité à distance.

On dit de nous que nous sommes des gens de peu.  
Une langue absente et étriquée roule, paraît-il, sur nos lèvres :  
Mais les épidermes blessés commencent à frissonner  
Quand un ami se met à marcher sur les vagues,  
La chaleur de l'étreinte du jour coulant dans ses veines.



HINKA

### Contacts groupe

Depuis l'Iparralde : Benoit 06.26.89.10.77

Depuis l'Hegoalde : Maitena (0033)626.26.59.84 – Matthieu (0033) 678.74.94.47

Facebook: <https://www.facebook.com/pages/Hinka/135925769902947>

E-mail : [hinkataldea@gmail.com](mailto:hinkataldea@gmail.com)

### Contact équipe technique

Laurent Ascarain : 06.15.45.08.44 – [ascarainsono@sfr.fr](mailto:ascarainsono@sfr.fr)

### Liens des vidéoclips

*Begira* : <https://www.youtube.com/watch?v=gIAVnFPZFiA>

*Versus* : <https://www.youtube.com/watch?v=mnuMcycoSao>

